

Kurdy Fehér János:

Oleskeluharjoituksia

Huusin
sitten katsoin ympärilleni,
missähän olen?

Seisoin erään vahvan miehen
läheisyydessä, hän esitti minulle
pari lentoharjoitusta.
Hän joi ilmaa hyvin kovasti
ja hyppeli ylöspäin
torin kiveyksestä.

Hän halusi olla rytmikäs, avaruudessa
kevyesti liikkuva, kevyesti
hän äänsi sanoja, kun
selitti minulle, minkä takia
täytyy valloittaa ylädimensio
näin kömpelösti.

Vain gravitaatioketjuamme pitäisi
venyttää vähän, ettei meitä Maa
noin kovasti vetäisi.
Katkaista vähän suhdetta:
syöksyä ylös, jossa muutkin ovat havaittavissa.

Katsoin vahvaa miestä
seisoin hänen läheisyydessään, torilla
muutamat jo seurasivat;
hän puhui, minä uneksin
ja upposin yhä syvempiin vesiin.

Viimeiset sanat kuulin vielä
(tämä on huuto, ajattelin), hän sanoi,
hän lentää pois, hän jättää tämän paikan
hellästi repiytyy täältä
vahvalla ruumiillaan, mutta minä
pyörryin, vai mitä minulle tapahtui
koska välillä olin vedessä,
ja keskuudesta en voinut millään
tavalla päästä pois.

forditotta: Drenko Dénes